

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 47 (2020)  
**Heft:** 2

**Anhang:** Noticias regionales : América Latina

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# NOTICIAS REGIONALES

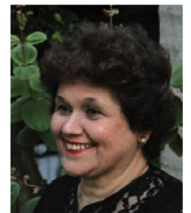
## AMÉRICA LATINA

### Editorial

- En esta segunda entrega del año las Noticias Regionales de América Latina se enriquecen con el aporte de los países que integran nuestra región y colaboran con notas interesantes y con distintas características.
- Bienvenidos el Club Suizo de Honduras, el Centro Suizo de Calamuchita/Córdoba/Argentina y la Sociedad Suiza de Paysandú/Uruguay que nos cuentan sus historias institucionales y actividades; y a la Embajada de Suiza en Bolivia que nos envió su colaboración referida a la Francofonía.
- Desde la localidad de Humboldt en la Provincia de Santa Fe/Argentina nos comparten un proyecto comunal

de apertura e integración con Suiza, especialmente pensado para los jóvenes, el Hermanamiento de la comuna con dos pueblos, uno del Cantón de Argovia y otro del Cantón de Valais.

- Un párrafo especial dedico a mi viaje al sur de Santiago/Chile, visitando con la Cónsul Honoraria de Suiza en Temuco, la Región de la Araucanía y descubrir, en otras cosas, a la Congregación de las Hermanas de la Santa Cruz y la interesante tarea que las Hermanas suizas desarrollan en Chile desde 1901.
- Cuanto más nos conozcamos, más sólidos serán nuestros vínculos y con ellos, la presencia de Suiza en la región.



MARÍA CRISTINA THEILER-REDACTORA DE NOTICIAS REGIONALES AMÉRICA LATINA

### Honduras: Club Suizo; origen y actividades

La creación del Club Suizo de Honduras se remonta a principios del año 2012 siguiendo una iniciativa del Sr. Claudy Henri Stauffer (Q.D.D.G.) Cónsul Honorario de Suiza y Delegado de la Cruz Roja Suiza en Honduras y de la Sra. Stéphanie Périllard, Cónsul y Tercera Secretaria de la Embajada de Suiza en Guatemala, Jefe de Cancillería, y con el objetivo de mantener una comunicación estrecha con los suizos residentes en Honduras.

Después de circular una encuesta y comprobar el interés existente, se convocó a los interesados en participar activamente a varias reuniones para tratar la formación del Club Suizo en Honduras. Se decidió celebrar la Fiesta Nacional Suiza con una comida campestre el 4 de agosto de 2012 en Siguatepeque/Comayagua, ciudad ubicada en el centro de Honduras y a la que todos podrían llegar fácilmente. El encuentro contó con la asistencia de más de 100 personas y allí se llevó a cabo la elección de una Junta Directiva Provisional con el fin de elaborar estatutos y cumplir con los procedimientos hondureños necesarios para obtener la Personería Jurídica del Club Suizo de Honduras. La Sra. Eliane Schmalz de López fue electa Presidenta y se trabajó en los estatutos hasta obtener la Personería Jurídica en junio de 2015. Una vez establecido oficialmente el Club Suizo, la señora Schmalz continuó ocupando el cargo de Presidenta hasta su regreso a Suiza en julio del 2016.

En el Art. 3 del Estatuto constan los objetivos del Club Suizo:



Asamblea realizada en agosto de 2019

a) Promover y mantener un mayor y permanente acercamiento, solidaridad, armonía, amistad, cooperación y beneficio mutuo entre los miembros de la colectividad suiza, descendientes de los suizos y personas con nexos con Suiza y/o con ciudadanos suizos radicados en la República de Honduras.

b) Fomentar las buenas relaciones entre la colectividad suiza residente en Honduras, el pueblo y gobierno de Honduras, realizando festejos nacionales, actos culturales, educativos y sociales para la colectividad Suiza y los habitantes de Honduras.

c) Asistir según las posibilidades financieras del Club Suizo, a todo ciudadano suizo, así como excepcionalmente también a otras personas con parentesco suizo o que tengan nexos estrechos con la colectividad suiza residente en Honduras y que se encuentren en extrema necesidad.

d) Apoyar a personas, instituciones o a grupos de nacionalidad suiza y/o hondureña sin fines de lucro, preferiblemente a personas naturales de nacionalidad hondureña que se encuentren en extrema pobreza, según las posibilidades financieras del Club Suizo, para contribuir al desarrollo so-



Nueva Junta Directiva electa para 2019-2020



Festejo Día de la Madre

cioeconómico y cultural de Honduras y sus habitantes.

Otra de las razones para la creación del Club Suizo fue tener una entidad que pudiera dirigirse oficialmente en nombre de los suizos residentes en Honduras, a las autoridades helvéticas. En ese momento Honduras carecía de una Agencia Consular Suiza y era necesario apersonarse al Consulado en Guatemala para solicitar o renovar pasaporte o para cualquier otro trámite oficial. Luego, estos servicios fueron trasladados a Costa Rica y se volvió más difícil aún, para los residentes en Honduras. Era necesario recibir servicios en Honduras. La insistencia de los precursores del Club para satisfacer esta necesidad no se hizo esperar y como resultado se tuvo la primera “visita consular” en 2015; se presentaron 52 suizos a realizar trámites de pasaporte. Hoy Honduras cuenta con una Agencia Consular en las oficinas de COSUDE y se realizan visitas consulares anualmente.

En el presente el Club Suizo cuenta con 56 miembros, cifra que fluctúa porque muchos deciden regresar a Suiza y llegan nuevos ciudadanos a Honduras. El Club celebra la Fiesta Nacional Suiza normalmente el primer sábado de agosto, se escucha el discurso del Presidente de la Confederación, así como los Himnos Nacionales. Se cocinan y ofrecen “cervelats” hechas especialmente para esta ocasión en la Escuela Agrícola Panamericana del Zamorano. Por lo general se cuenta con la presencia de autoridades suizas radicadas en Tegucigalpa y/o en Guatemala. Ese mismo día se lleva a cabo la Asamblea General en la que se leen los informes de la Junta Directiva saliente y se elige la nueva Junta Directiva. Las reuniones de la junta tienen lugar en Tegucigalpa conectándose vía Skype con los miembros que no residen en la capital.

El Club Suizo celebra también la Navidad y el Día de la Madre. En las tres ocasiones se hacen diferentes presenta-

ciones culturales, tales como recitales de canto, presentación de instituciones suizas como la Cruz Roja Suiza, presentación del trabajo de programas de la Cooperación Suiza (COSUDE), conciertos de saxofón, marimba, etc. Los miembros están invitados a presentar los productos que venden o elaboran, como ser café, cacao, invenciones, etc. Estos eventos abiertos a todos los suizos residentes en Honduras y a sus amigos han contribuido a acercarnos y conocernos mejor; a los que no son miembros se los invita a solicitar su membresía. Hay que destacar que desde sus inicios estas actividades han contado con donaciones y contribuciones voluntarias sin las cuales no se podrían realizar. Se recaudan fondos a través de las membresías y las entradas a los eventos. Con ese objetivo en los primeros años se elaboraron camisetitas y tienen lugar las rifas de artículos de fabricación suiza y otros.

Durante los años 2018 y 2019, cumpliendo con los estatutos y en memoria de nuestro fundador Claudio Stauffer, fallecido en agosto de 2018, el Club Suizo de Honduras dio apoyo a comunidades afectadas por inundaciones en el sur de Honduras, donde él había realizado muchas labores. Se les regaló filtros de agua y alimentos.

La asamblea de 2019 que tuvo lugar durante la celebración de la Fiesta Nacional en el lago de Yojoa, situado entre los departamentos de Comayagua, Cortés y Santa Bárbara, el 10 de agosto 2019, revalidó el propósito de continuar dándoles apoyo. Se eligió la nueva Junta Directiva para el período 2019-2020 la que quedó integrada por:

Guadalupe Quesada-Presidenta; Ricardo Martínez Aeschlimann-Vicepresidente; Romelia Martínez de Stauffer-Secretaria; Rogelio Martínez Aeschlimann-Tesorero; Guillermo Martínez y Zoila Trejo de Kaegi-Vocales; Fabio Baiardi y Daniel Kaegi-Fiscales.

Relativo a las actividades de 2019 cabe mencionar la presentación del conocido pintor suizo/hondureño, Dino Fanconi de un documental sobre su obra y su trayectoria profesional durante el festejo del Día de la madre y a la que asistieron también voluntarios suizos que se encontraban en Honduras por un breve período. En la celebración de la fiesta nacional suiza en 2017, el cineasta Juan Carlos Fanconi habló sobre el rodaje de su película “Un lugar en el Caribe”.

El 7 de diciembre de 2019 se realizó la Fiesta Navideña en las afueras de Tegucigalpa. Se inició el proyecto de charlas sobre la llegada de los suizos a territorio hondureño y sus actividades. El Sr. Rogelio Martínez Aeschlimann comenzó esta serie de charlas relatando la llegada de sus abuelos a Tegucigalpa.

Para 2020 está programado el festejo del día de la madre el 24 de abril y la celebración de la fiesta nacional el 1° de agosto.

**Contacto: club.suizo.hn@gmail.com**

(GUADALUPE QUESADA-GUILLERMO MARTÍNEZ)

Fiesta de Navidad: carrera con sacos



**Uruguay:** Paysandú  
SOCIEDAD SUIZA  
DE PAYSANDÚ



La Sociedad Suiza de Paysandú se fundó en 1881 para la asistencia del socio en la enfermedad y/o necesidad económica. Desde entonces atesoró celosamente su identidad, la conservó y transmitió a las nuevas generaciones.

Han transcurrido 138 años de su fundación y la Sociedad Suiza continúa fortaleciendo la presencia suiza en la ciudad con actividades culturales y propuestas abiertas a la comunidad con el objetivo de integrar a suizos, descendientes, socios y amigos de la centenaria institución.

El año 2019, como los anteriores, fue intenso en actividades culturales relacionadas con Suiza, la ciudad donde está inserta y los temas de interés general. En marzo, la Embajada de Suiza en Uruguay, a través de su Colaboradora Académica y en el Día de la Francofonía, proyectó en la Sala de Actos la película “La vida de Calabacín”; en abril se realizó un taller de ecoturismo organizado por Gensa” y “Paysandú nuestro”.

El Coro Suizo participó en el encuentro coral “Patagonia canta” que tuvo lugar en San Martín de los Andes, República Argentina del 15 al 20 de junio.

En junio el Ingeniero Leonardo Bulanti dio una charla documental sobre la Construcción del puente Paysandú-Colón “General José Artigas” y también se organizó una excursión a Montevideo con visita a la muestra de Pablo Picasso y a varios monumentos del escultor José Belloni.

El 1° de agosto el Coro Suizo se presentó en Montevideo, invitado por la Embajada de Suiza en ocasión de la Fiesta Nacional de Suiza. En la Sociedad Suiza, el Ingeniero Leonardo Bulanti y el Sr. Jorge Pedoja expusieron sobre “Túneles y Paysandú subterráneo”. La Sra. Olga Fuletti se refirió a la



celebración de ese día. En el mismo mes, la Ingeniera Agrónoma María Laura García expuso sobre “Las especies exóticas arbóreas en Uruguay” y el Ingeniero Andrés Gonzáles, sobre “Flora nativa con potencial ornamental y comestible”.

En octubre actuó el Cuarteto “Avellaneda” y en noviembre el Coro Suizo convocó a un Encuentro de Coros de Argentina y Uruguay, realizado en el Mac Center Shopping Urbano.

Noviembre y diciembre fueron meses de cierre de actividades: “Mundo Sonoro” con el cierre de talleres. Fin de Cursos de Idiomas: alemán, francés e italiano en diferentes niveles. Clase abierta de “Arpa Studio” con la participación de la profesora de Buenos Aires, Carina Núñez, su alumna y el grupo de arpistas de Paysandú. Conciertos Navideños del Coro de la Sociedad Suiza en la Parroquia “San Ramón”, Capilla “Santa Ana” y Capilla de Constanca.

Continuaron, además, los vínculos de intercambio con otras sociedades suizas y diversas colectividades. Biblioteca-Blog por Internet-Facebook-Genealogía-Reuniones quincenales de coleccionistas.

**AÑO 2020**

Una institución tan activa y comprometida con sus objetivos fundacionales ya ha proyectado actividades para 2020, continuando con uno de sus principales aspectos que es el área de la cultura, de gran interés para socios y amigos.

Se presentará el libro “Alexandre y Louise-Más que una historia de vida” del Sr. Marcos Henchoz, vecino de En-



tre Ríos (República Argentina), referido a sus ancestros suizos.

El presidente de la Asociación de Lucanos de Paysandú, Sr. Juan Maulella, dará una charla en la que se referirá a las actividades especialmente genealógicas desarrolladas en su Institución y el hermanamiento realizado con una comuna italiana.

La Sra. Sonia Ziegler, reconocida escritora uruguaya con ascendencia suiza, presentará un nuevo libro en la ciudad de Paysandú.

El Arquitecto Rubens Stagno, Presidente de la Comisión de Patrimonio Histórico de Paysandú, dará una charla relacionada con su profesión.

Para el “Día del Libro” 26 de mayo, el Maestro Sr. Leonardo De Souza se referirá a la fecha y los libros por él editados.

El Ingeniero Agrimensor Leonardo Bulanti Gutiérrez, referente de la ciudad, se referirá a sus estudios realizados sobre fotografías del Paysandú antiguo.

Y como todos los años el arte ten-

Arpa Studio

Coro Suizo-1° de agosto



Coro Suizo en la Sociedad Suiza



Cuarteto Avellaneda

drá su lugar en exposiciones artísticas en hierro y cerámicas, exposición de pinturas de artistas locales, actuación del “Cuarteto Avellaneda”, grupo artístico de música típica y folclórica, como así también conciertos del Coro Suizo.

Meritorio trabajo no sólo de la Comisión Directiva, sino también de colaboradores anónimos que dedican su tiempo personal para mantener hermanados y en alto, los valores y la identidad suizo-uruguayos.

Contacto: [sociedad-suiza-pay-sandu@hotmail.com](mailto:sociedad-suiza-pay-sandu@hotmail.com)

(MARÍA CRISTINA THEILER)

### Colonia Suiza Nueva Helvecia Desfile Cantonal de la Bierfest 2019

La Bierfest 51º aniversario, fue organizada por la comisión del Movimiento Nuevas Generaciones “Unidad y Progreso” de Colonia Suiza y se realizó en el Parque El Retiro del 5 al 8 de diciembre 2019. La basta programación tuvo dos escenarios, “Zürich” y “Munich”, en los que actuaron grupos de danzas típicas, suizas, alemanas, tirolesas y grupos musicales.

La idea de la Bierfest surgió de personas que hace 50 años viajaron para la Oktoberfest a München/Alemania y también a Brasil donde hay colonias alemanas que organizan este festejo. Si bien la fiesta tiene origen germánico, se complementa con la tradición suiza y

en el desfile lo característico es la participación de las familias con los trajes típicos de los distintos cantones de procedencia de los ancestros fundadores de la colonia. Alemania, Austria y Francia (Alsacia) acompañan con sus trajes típicos. En el origen de los pobladores emigrados a Colonia Suiza Nueva Helvecia hay una gran influencia alemana-austriaca, lo que lleva a unir las distintas nacionalidades y procedencias en este tradicional festejo. También desfilan instituciones educativas, de servicio, deportivas, etc.

La convocatoria fue creciendo a través del tiempo y en 2019, los organizadores han estipulado que en los cuatro días hubo unas 25.000 personas que llegaron en excursiones a nivel nacional y en barco, desde Argentina. Además de la alegría y colorido del festejo, se beneficiaron 20 instituciones locales que instalaron sus kioscos de gastronomía suiza y alemana en el parque. A esto se sumaron juegos para los niños y exposiciones sobre la Protección del Medio Ambiente.

El Señor Nelson Barreto Bratschi, RR.PP. y Prensa del Municipio Nueva Helvecia y permanente colaborador de Noticias Regionales para Panorama Suizo, fue reconocido en 2018 como “Monarca de la Bierfest”, título hono-



rífico otorgado por ser integrante de la Primera Comisión, a lo que se sumó en 2019 año N°51 otro reconocimiento “Por mantener vivas las tradiciones, desde el comienzo y promover el desfile cantonal, identidad cultural de la Bierfest”.

(MARÍA CRISTINA THEILER)

Comisión Directiva Movimiento Nuevas Generaciones, reina y acompañantes



Imágenes del desfile cantonal



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra  
**Embajada de Suiza en Argentina**  
Centro Consular Regional Buenos Aires

#### Comunicaciones importantes del Centro Consular Regional Buenos Aires (CCR) RESIDENTES EN ARGENTINA, PARAGUAY Y URUGUAY

Estimadas ciudadanas, Estimados ciudadanos

El CCR Buenos Aires, responsable para Argentina, Uruguay y Paraguay, quisiera poner en su conocimiento:

Los próximos días consulares 2020 tendrán lugar

#### En Asunción, Paraguay

la primera quincena de septiembre  
Consulado General de Suiza, Eulogio Estigarribia 5086

#### En Montevideo, Uruguay

la segunda quincena de septiembre  
Embajada de Suiza en Uruguay, Calle Ing. Federico Abadie, 2936/40

#### En Ruiz de Montoya Misiones, Argentina

a última semana de septiembre/la primera semana de octubre  
Consulado de Suiza, Instituto Línea Cuchilla

Las fechas exactas serán comunicadas en una fecha posterior.

**Argentina:** Córdoba, Miramar de Ansenuza



Federación de Asociaciones Suizas de la República Argentina F.A.S.R.A.



Informe Swiss Camp 2020



El día 11 de febrero, el contingente que integró la 5ta. edición Swiss Camp 2020 fue recibido en la Asociación Suiza Helvetia de Santa Fe por su presidenta, Sra. Norma Vische; los campamentistas entre 10 y 15 años de edad pertenecían a las Asociaciones Suizas de Humboldt, Paraná, San Jerónimo Norte, Rafaela, Rosario, Buenos Aires, Colón y Santa Fe. Estuvo presente la Vicecónsul de Suiza en Argentina, Sra. Tania Seiler, integrantes del Consejo Directivo de FASRA y padres.

Fueron despedidos por el presidente de FASRA, Sr. Guillermo Páez quien resaltó a los padres y a sus hijos los objetivos del campamento; partieron acompañados por los coordinadores, Jéscica Claro y Lisandro Combes y por Noemí Bornissen, vicepresidente de FASRA. Arribaron al Camping don Osvaldo, en Miramar de Ansenuza/ Córdoba, donde los esperaban niños provenientes de la ciudad capital, de Villa General Belgrano y de la provincia de Buenos Aires, completándose el grupo de 27 niños. Momento de reencontros, saludos, presentaciones y bienvenida. Compartieron un al-

muerzo, se dividieron en grupos y se distribuyeron las tareas a realizar durante el campamento, ya que ellos mismos se encargaron del orden y la limpieza de los lugares que ocupaban. El camping cuenta con quinchos y espacios para las carpas, además de piletas e instalaciones para realizar deportes y espacio verde con una gran arboleda.

Las actividades desarrolladas fueron variadas, interesantes y educativas: la Sra. Tania Seiler desarrolló el Taller sobre Suiza, que en esta edición consistió en la enseñanza del Jass, juego de cartas típico de Suiza y que compartían los abuelos inmigrantes; taller que despertó mucho interés en los chicos, quienes siguieron practicando el juego durante el campamento. Miguel Ángel Donnet y Carola Steer de la Agrupación de Suizo-Valesanos de Córdoba hablaron sobre las características de la inmigración suiza en Argentina, proveniente del Cantón de Valais y la actividad siguiente consistió en que los niños compartieran lo que sabían acerca de sus familias descendientes de inmigrantes y lo expusieran en forma de entrevistas. Previo al campamento los participantes habían recibido pautas para guiarlos en la investigación de las historias de la inmigración en sus familias.

Recibieron la visita del Intendente Municipal, Sr. Adrián Walker, el Cónsul Honorario de Suiza en Córdoba, Dr. Roque Bürcher y el presidente de la Agrupación de Suizos Valesanos de Córdoba, Sr. Denis Quinodoz. Conversaron animadamente niños y adultos sobre las expectativas y logros del campamento. El intendente y sus acompañantes explicaron las características tan particulares de la zona, que la convierte en un importante reservorio de vida natural. Se convino que el Municipio facilitaría la visita de los niños al Observatorio de Loma de los Indios, un lugar de avistaje de aves. Asimismo, entregó al Presidente de FASRA el Decreto Municipal que declaró al Swiss Camp 2020 de Interés

General, Cultural y Turístico.

Uno de los objetivos del Swiss Camp es acercar a los niños a los idiomas oficiales de Suiza; respondiendo a esta idea se desarrollaron los Talleres de italiano y alemán a cargo de la profesora Elsa Toledo del Centro Suizo de Resistencia/Chaco y el Taller de francés a cargo de las profesoras Silvia Fachini y Celeste Sarrailh de la Asociación Valais Argentine de Colón/Entre Ríos. Dadas las nociones elementales de gramática, los niños ejercitaron los idiomas con saludos, presentaciones, gustos y preferencias.

También visitaron el Hotel Viena, un antiguo establecimiento de la primera mitad del S. XX que está desocupado y alberga misteriosas historias. Y recibieron la sorpresa de la Sra. Celina Zbrun de Inocenti de la localidad de Villa San José/Santa Fe quien se acercó el día sábado con una gran cantidad de “Jrugles”, una típica masa de la zona de inmigración valesana. Les explicó cómo se elaboraban y cómo eran compartidos en las familias inmigrantes, desde siempre.

La ceremonia de cierre fue el sábado por la noche con un fogón preparado por los participantes y que organizaron con responsabilidad, seriedad y el característico buen humor de su edad. El domingo 16 de febrero, después del desayuno, emprendieron el regreso.

“Los dirigentes de FASRA coincidimos en que el desarrollo del Swiss Camp 2020 fue muy positivo ya que confluyeron varios factores: organiza-



ción, continuidad de los coordinadores, actividades culturales, recreativas y turísticas, las instalaciones del Camping don Osvaldo y el clima.

"Agradecemos la colaboración de la Embajada de Suiza a través del Sr. Embajador, Sr. Heinrich Schellenberg, Vicecónsul Tania Seiler y Cónsules Honorarios de Suiza en Córdoba, Roque Bürcher y en Rosario, Paul Berni. A las empresas LATAM y Zúrich, instituciones suizas y colaboradores anónimos que hicieron posible la continuidad de este proyecto".

(GUILLERMO PÁEZ-PRESIDENTE DE F.A.S.R.A.)

## Córdoba, Villa General Belgrano Asociación Civil Centro Suizo de Calamuchita



La fundación del Centro Suizo data del año 1981. En ese entonces se reunieron varios suizos residentes en Villa General Belgrano con la intención de reunir a todos los compatriotas del Valle de Calamuchita en la Provincia de Córdoba, para representar la cultura suiza en la región, dar apoyo a los asociados, promover y conservar las costumbres suizas, como el festejo del 1° de agosto.

Así transcurrieron los años con mayor o menor actividad, hasta que en el 2002 se formó una nueva comisión en la que se integran Valentín Stähli, Oswald Schnell, Charly Renggli, entre otros, con la idea de apoyar el Hermanamiento que se concretó ese mismo año entre la Comuna de Sigriswil, Cantón de Berna/Suiza y Villa General Belgrano/Córdoba/Argentina. Hermanamiento que había sido propuesto por Edgardo Malaroda, quien trabajaba en la Embajada Argentina en Berna y Adrián Amstutz (Suiza). Esta idea fue recibida con gran entusiasmo por parte de Hans Boss, presidente comunal de Sigriswil y Sergio Favot, intendente de Villa General Belgrano y se concretó en enero de 2001. El Centro Suizo decidió



apoyar y acompañar este proceso y a la vez se creó en Sigriswil el Förderverein VGB-Sigriswil (asociación similar a la nuestra).

La actividad principal del Centro Suizo se amplía incorporando como tarea importante, la promoción del intercambio de pasantes entre los dos pueblos. Ya en 2001 había comenzado el intercambio de jóvenes. Desde entonces ya 16 argentinos fueron para allá y aquí recibimos a 12 suizos. Hubo muchas visitas de una y otra parte; también se recibieron delegaciones de visitantes de Sigriswil de hasta 60 integrantes, acompañados ya en tres ocasiones por los Bärjodler Sigriswil, en 2001, para la inauguración de la casa en 2011 y en 2017 año en que también participaron de la Fiesta de la Cerveza.

Recibimos también la colaboración de trajes de Bomberos; Victorinox envió elementos para actuar en accidentes; se enviaron instrumentos musicales que hoy día se utilizan en la banda municipal, también campanas típicas de bronce, herramientas para la escuela de oficios, etc.

En el 2007 se consigue la Personería Jurídica y surge el deseo de tener un lugar propio para las reuniones y albergar a los pasantes. Idea que fue apoyada por la Comuna de Sigriswil. Gracias a la donación del terreno de un vecino de la Villa, se comenzó la construcción de la sede social y con donaciones recibidas



Fiesta Nacional de la Cerveza 2019

tanto desde Suiza, como locales, el 11 del 11 del 2011 se inauguró la casa propia.

Desde entonces se hacen varios encuentros anuales, además del festejo de la Fiesta Nacional de Suiza el 1° de agosto. Una de las actividades más destacada es la participación en el desfile de la Fiesta Nacional de la Cerveza, fiesta que se realiza desde el año 1963 en el mes de octubre. Entre la multitud de colectividades de distintos países del mundo, se destacan los suizos con sus trajes típicos, sus banderas rojas con la cruz blanca, su colorido y sobre todo, el sonar de las "Treichel", típicas campanas suizas que hacen que Villa General Belgrano se confunda con algún paraje de los Alpes Suizos. En octubre de 2019 tuvimos una especial y numerosa participación de niños y jóvenes que disfrutaron con mucho entusiasmo. Momentos inolvidables, que serán recuerdos en un futuro... recuerdos como los que nos acompañan a los suizos que crecimos y vivimos aquí.

El Centro se destaca por tener entre sus hábitos, seguir hablando el dialecto suizo alemán. Las reuniones se realizan en Schwizerdütsch ya que todos los integrantes de la Comisión Directiva lo dominan, al igual que muchas personas en la zona. El presidente considera importante conservar el dialecto quees parte del folclore que los identifica como suizos.

En febrero de 2017 el Centro Suizo

de Calamuchita fue anfitrión de la Segunda edición del Swiss Camp, proyecto de la Federación de Asociaciones Suizas de la República Argentina FASRA y los días 9 y 10 del pasado mes de noviembre de 2019 fue sede de la última reunión del año de la mencionada institución nacional y del Primer Almuerzo de la Colectividad Suiza del país.

2019 fue un año muy enriquecedor para la Asociación y sus asociados y el 2020 se anuncia también con interesantes proyectos para continuar siendo presencia suiza en la región.

Centro Suizo de Calamuchita: San Martín 2120, Barrio 4 Horizontes, Villa General Belgrano/Provincia de Córdoba-Valle de Calamuchita

Presidente: Tom Häberli; Vicepresidente: Claudio Bevilacqua; Tesorero: Andrés Brühlmann; Secretaria: Patricia Mampaey

Contactos: [info@centrosuizo.com.ar](mailto:info@centrosuizo.com.ar)  
+ 54 9 354 651-1379

(PATRICIA MAMPAEY-SECRETARIA)

## Santa Fe, Humboldt Hermanamiento de la Comuna de Humboldt/Argentina con Birmenstorf y St. Niklaus/Suiza



La Colonia Humboldt ubicada en el Departamento Las Colonias, Provincia de Santa Fe, está ubicada a 60 km de la ciudad capital de la provincia y cuenta actualmente con 4.800 habitantes. Fue fundada en 1868 como desprendimiento de la colonia madre de Esperanza que había sido fundada el 8 de setiembre de 1856. La Sociedad Beck & Herzog, con sede en Basilea/ Suiza fue la encargada de adquirir las tierras y venderlas a los colonos que llegaron desde Esperanza. En noviembre de 1868 comenzó el primer trazado de la colonia a la vez que en el Juzgado de Esperanza se daba a conocer el protocolo de fundación. Se inscribieron los colonos interesados en adquirir concesiones y se formalizaron las ventas de los

terrenos el 25 de noviembre de 1868. Las primeras familias fueron mayoritariamente inmigrantes suizos, además de alemanes, franceses e italianos.

Humboldt se diferencia, en algunos aspectos, de las demás colonias agrícolas santafesinas ya que sus primeros pobladores no fueron inmigrantes venidos directamente desde Europa, sino que fueron colonos con experiencia en el país, vivían en colonias vecinas, especialmente en Esperanza y San Jerónimo Norte y deseaban nuevas tierras para progresar económicamente. La nueva colonia nació y se desarrolló gracias a la férrea voluntad de esos colonos, quienes fueron el verdadero e incansable motor de la colonización. Abandonaron el lugar en el que estaban instalados, para atravesar nuevamente el difícil período de formación de una colonia: edificar el rancho, para luego fabricar ladrillos y construir sus casas de material, realizar trabajos de desmonte, desmalezado, roturación y cultivo, que debieron realizarse en los campos vírgenes hasta ese momento.

Hoy, Humboldt es una ciudad progresista en el centro de la Provincia de Santa Fe y fiel su origen, está hermanada con dos pueblos de Suiza.

### Hermanamiento Humboldt-Birmenstorf/Cantón de Aargau:

el 9 de diciembre de 2001 se firmó el Hermanamiento entre la Comuna de Humboldt, representada por Germán Kahlow -presidente comunal- y Martin Zehnder, presidente comunal de Birmenstorf, con la presencia del Sr. Armin Ritz, Embajador de Suiza en Argentina.

El acuerdo estableció la integración sociocultural e histórica de ambas localidades, las cuales se comprometieron a trabajar en la profundización de la cultura y amistad entre sus habitantes, fomentar el intercambio cultural y el aprendizaje de sus idiomas y adoptar esta iniciativa como una política dentro del plan



comunal de ambas gestiones, orientada a fomentar la interrelación.

En el mes de septiembre de 2006, un contingente de la localidad de Humboldt conformado por autoridades comunales, representantes de instituciones y descendientes de familias oriundas de Birmenstorf/Aargau viajó a esa localidad suiza al cumplirse 5 años de la firma del hermanamiento. Además de actividades institucionales y protocolares, se profundizaron las relaciones en los planos educativo y económico para desarrollar proyectos conjuntos.

Humboldt es una localidad que sentó un precedente histórico en este tipo de intercambios, siendo la primera que concretó un Hermanamiento entre Comunas.

### Hermanamiento Humboldt-St. Niklaus/Cantón de Wallis:

el 4 de mayo de 2012 se firmó el Hermanamiento entre la Comuna de Humboldt, representada por Adrián Bender -presidente comunal- y Gabrielle Fux, presidenta comunal de St. Niklaus, con la presencia del Sr. Hans Bachmann, Cónsul de Suiza en Argentina.

En un emotivo acto en la Plaza Independencia de Humboldt, se firmó este nuevo convenio de hermandad a partir del cual ya se pusieron en marcha actividades conjuntas con el objetivo de mantener vivas las tradiciones y fomentar intercambios culturales, sociales y económicos.

Además de funcionarios nacionales estuvo presente el Sr. Germán Kahlow, Diputado Provincial y uno de los promotores de este acuerdo junto

Monumento de la  
Hermandad  
Birmenstorf-Humboldt





Adrián Bender, presidente comunal (2011-2013), Gabrielle Fux, presidenta comunal de St. Niklaus, Padre Bernardo Blanchoud

con el Cura Párroco de la localidad Padre Bernardo Blanchoud, quien desarrollaba parte de su misión pastoral en Suiza.

Al momento de significar este convenio de hermandad, el diputado Kahlow se remontó a 1991 como fecha de inicio del proceso de integración, en el marco de los 700 años de la Fundación de la Confederación Helvética en Suiza, conmemoración que motorizó a personas de todo el mundo a visitar la tierra de sus antepasados. Las relaciones humanas generadas allí, promovieron la revalorización de la cultura suiza y diez años después, la comuna de Humboldt, firmó un hermanamiento con una localidad del Cantón de Aargau, iniciando así un camino de integración y cooperación internacional.

En aquel acto el Sr. Adrián Bender destacó el orgullo de los miembros de su comunidad al reconocerse como hermanos con un pueblo que está distante geográficamente pero que ha sido el origen de los hombres y mujeres que poblaron esas tierras.

“Queremos que este hermanamiento sea un portal para fortalecer un espacio cultural, social y educativo. La firma del mismo, no es un punto de

llegada, sino de partida para afianzar lazos que durante tantos años nos han unido a través de los descendientes de los inmigrantes”, concluyó.

Esa hermandad de casi 20 años en el caso de Birmenstorf, fue ratificada en agosto de 2019. Del 07 al 12 de agosto, visitaron el pueblo el actual Presidente Comunal Duilio César Rohrmann, su esposa María Alejandra Caballero, docentes y alumnos del Instituto Suizo-Germano Wallis Humboldt: Prof. Graciela Bologna, su esposo Raúl Welschen y alumnos: José María Presser, Patricia Pierotti, y Alicia Brunas-Pfaffen. Fueron recibidos por su Presidenta, Sra. Marianne Stänz Zehnder e invitados a visitar en nuevo edificio de la Comuna. Compartieron un almuerzo también con Martín Zehnder, quien fuera Presidente Comunal de Birmenstorf y visitara Humboldt en oportunidad de celebrarse el Hermanamiento en el año 2001.

Invitados por Adrián Gerwer, Integrante de la Armada Suiza, Presidente de la Asociación de Vehículos Antiguos del Ejército Suizo y organizador del evento Internacional de Vehículos Antiguos de Ejércitos, participaron del Convoy Remember los días 9-10 y 11 de agosto, en Birmenstorf.

El 17 de agosto fueron recibidos por Eric Rudaz, Presidente de la Asociación Valesanos del Mundo VDM, en la ciudad de Sion. En esa ocasión compartieron con alumnos de 5° Año del Colegio San José de Esperanza/Santa Fe que visitaron el Cantón de Valais acompañados por directivos y docentes. Un plus para este viaje, ya que se encontraron en la distancia con gente

conocida de una localidad vecina.

Desde el 19 al 21 de agosto, la delegación visitó St. Niklaus; fueron recibidos por el Sr. Paul Biffiger, Presidente Comunal, Marzell Chanton, funcionario local de la Empresa Alemana Bosch y Reiner Pffammatter, Cura Párroco local. Visitaron la empresa metalmecánica que en un pueblo de 2000 habitantes, cuenta con 700 empleados de 17 nacionalidades que fabrican elementos de corte.

El intercambio cultural se traslada a lo educativo, ya que desde hace 4 años, alumnos secundarios del Instituto Centenario de Humboldt, realizan viajes de estudios a Europa y tienen como lugar de visita y hospedaje tanto Birmenstorf como St. Niklaus. Ya hay gestiones de docentes de la Escuela Secundaria de St. Niklaus para que sus alumnos comiencen contactos virtuales, preparando un próximo viaje a Argentina.

A modo de cierre podemos decir que el hermanamiento rememora la tradición del inmigrante, pero también avizora el futuro. La mira está puesta en los jóvenes y en la posibilidad de que encuentren una perspectiva concreta de apertura a otras culturas que los enriquezcan en lo personal. Las comunicaciones avanzaron notablemente, las distancias se acortaron, los nuevos contactos son cada vez más cercanos y los proyectos diseñados en los papeles de los convenios pasaron a ser una concreta realidad.

#### Escudo Comuna de Humboldt:

*El sol naciente anuncia el advenimiento de la nueva población, la antorcha recuerda el monumento de la libertad en la plaza principal. El vacuno y las espigas de trigo, su riqueza agropecuaria. La cinta con los colores patrios reafirma su pertenencia a la nación y los colores del óvalo externo son un homenaje a las banderas de los inmigrantes que la poblaron y la engrandecieron. La fecha superior recuerda el año de su fundación.*

(MARÍA CRISTINA THEILER)

Birmenstorf 2019 y St. Nicklaus 2019



## Museo Histórico de la Colonia

Como respuesta a la iniciativa de vecinos que querían conservar recuerdos de sus antepasados en un Museo Histórico de la Colonia, se conformó la Comisión Escolar de Humboldt que tuvo a su cargo la responsabilidad de su organización y funcionamiento. Estaba integrada por Roberto Zehnder, Luis María Pfeiffer, Gerardo Goddio, Osvaldo Bisang, Ricardo Yennerich, Orlando Hecklein, Dr. Víctor Bortolotto, María Virginia Emmert de Felipe, Nelly Weidmann de Girolimetto, Angélica Verón de Goddio, Doris Merke, Adolfo Nuñez, Florencio San Juan y Telmo Müller. Esta Comisión del Museo Histórico de la Colonia Humboldt convocó a los vecinos que quisieran colaborar en forma personal o a través del aporte de objetos y documentación con valor histórico.

El Museo Histórico de la Colonia se inauguró el 1º de octubre de 1989, en ocasión de la celebración del 121º aniversario de la fundación de la localidad. Hasta fines de 2012, funcionó en el edificio escolar N°2, construido por la Comisión Escolar en 1918 para albergar al 4º y 5º grado de la Escuela Primaria Nacional N° 37. Actualmente ese sitio está destinado al Archivo y Sala de

Reuniones, ya que en 2013 el Museo fue trasladado al lugar que ocupa actualmente, el Edificio Escolar N°3.

Allí se atesora el sueño y la esperanza, el esfuerzo y el trabajo de los antepasados inmigrantes quienes, superando todo tipo de inconvenientes y adversidades, a fines del S. XIX y principios del S. XX sentaron las bases de una joven y pujante colonia.

Fines y propósitos del Museo Histórico:

- a) Colaborar en la custodia, mantenimiento y divulgación de su patrimonio
- b) Secundar la gestión de la Dirección del Museo en las tareas específicas, en la organización de actividades, proyectos de extensión y difusión, tareas de investigación y exhibición del acervo
- c) Contribuir a acrecentar el acervo material, documental y biblio-



gráfico; promover la adquisición de bienes muebles e inmuebles a través de donaciones, legados y /o cualquier otro acto jurídicamente lícito

d) Organizar conferencias y exposiciones, realizar cursos, editar libros, catálogos, y reproducciones del material existente

En la consecución de estos fines, la Asociación Amigos del Museo actúa excluyendo absolutamente toda actividad política, religiosa, o sectaria

Asociación Amigos del Museo Histórico de la Colonia

Presidente: Raúl Kröhling-Vicepresidente: Orlando Hecklein-Secretaria: Silvana Pozzo-Pro Secretario: Martín Kröhling-Tesorerera: Viviana Chiavassa-Pro Tesorerera: Jorgelina Palmero-Vocales Titulares: Rubén Fladung, Ángel Bartizaghi, Raquel Skreb-Vocales Suplentes: Andrés Yennerich, Raúl Ruá, Walter Hecklein-Revisores de Cuentas: Alicia Brunas, Santiago Nicolau

Centro de Estudios e Investigaciones Históricas de Humboldt:

Javier Imhoff, Alicia Brunas, Viviana Chiavassa, Rubén Fladung, Martin Kröhling, Ángel Bartizaghi, Santiago Nicolau, Raúl Ruá, Mario Longoni y Raúl Kröhling.

(ALICIA BRUNAS PFAFFEN)



Fanny Ardant



Amira Casar

## CASTING PARA CINE / NIÑO DE 10 AÑOS

Buscamos a un niño de 10 años para un rol importante en el primer largometraje de Tamer Ruggli con Fanny Ardant y Amira Casar donde él encarnará respectivamente al nieto y al hijo.

Un niño de tipo europeo, moreno o castaño, que parezca de 10 años, travieso, ágil y pícaro, que parezca de clase alta y, preferentemente, que tenga un parecido con la actriz Amira Casar.

El film está producido por Tipi'mages Productions (<http://www.tipimages.ch>) en coproducción con Francia.

La filmación (de una semana) será en octubre/noviembre en Suiza y en Egipto.

Por razones de equilibrio de producción, el niño deberá tener la nacionalidad suiza o estar establecido desde al menos 2 años en Suiza.

Para postular, agradecemos enviar un E-mail a [sophie@tipimages.ch](mailto:sophie@tipimages.ch) comprendiendo las informaciones y los documentos siguientes:

- Fotos en colores recientes (retrato + cuerpo entero) del niño constando el nombre, apellido y fecha de nacimiento del niño en el título
- Su edad, su fecha de nacimiento y su nacionalidad/lugar de residencia - Su talla
- Eventualmente su experiencia como actor (no se requiere ninguna experiencia)
- Un número de teléfono o su contacto.

**Atención: sólo los perfiles correspondientes a la solicitud, recibirán una respuesta.**

Adjunto igualmente una foto de la dos actrices principales; el joven actor deberá encarnar el rol de nieto e hijo. El parecido es importante.

Esperando vivamente que mi solicitud encuentre un eco positivo, y permaneciendo a vuestra entera disposición por una pregunta o información complementaria, les envío mis saludos.

Sophie Sallin-Directora de Casting

Producción: Piel de vaca de Tamer Ruggli

Tipi'mages Productions 15, rue Maunoir 1207 GENEVE / [www.tipimages.ch](http://www.tipimages.ch)

**Chile:** Santiago  
 Proyecto Humanitario de la  
 Cruz Roja Chilena  
 y la Embajada de Suiza en Chile:  
 Casa de acogida para Migrantes

En la Comuna de La Florida, el 19 de diciembre de 2019, el Presidente Nacional de la Cruz Roja Chile, Sr. Patricio Acosta y el Embajador de Suiza en Chile, Sr. Arno Wicki inauguraron la primera Casa de Acogida para Migrantes de la institución en el país.

En dicho lugar se dispone de una serie de servicios básicos que facilitan la inserción digna de los extranjeros que buscan mejorar su situación en Chile. Este centro especializado de Cruz Roja Chilena, emplazado en la Av. San José de la Estrella 153B, cuenta con el apoyo económico del Gobierno de Suiza y dispone de una serie de servicios esenciales para ayudar a las familias extranjeras. En este sentido dispone de alojamiento, alimentación, servicios higiénicos, apoyo psicosocial, asistencia social, entre otros, mientras tanto consigan una vivienda digna, trabajo y medios de vida que le aseguren una mayor estabilidad, bienestar y desarrollo durante el proceso de inserción en el territorio nacional.

La casa de Acogida para Migrantes está operando desde fines del año 2019 con un cupo prioritario para 60 extranjeros sin hogar. Se espera que este proyecto humanitario se prolongue en el tiempo a través del apoyo financiero de otras entidades públicas, privadas y donantes anónimos en Chile.

En este sentido el Sr. Arno Wicki expresó sentirse muy satisfecho por la concreción del proyecto: “Estamos complacidos de apoyar a la Cruz Roja Chilena en la realización de esta Casa de Acogida para Migrantes.

La Cruz Roja y sus voluntarios apoyan de forma concreta a personas que han tenido que dejar sus patrias



y que se encuentran en la ciudad de Santiago en situaciones de precariedad y sin un hogar para vivir. Hoy más que nunca es necesario ir en ayuda de los más vulnerables. Suiza tiene una larga tradición humanitaria. Por ende, la Embajada de Suiza colabora con la Cruz Roja Chilena en diversos ámbitos y nos enorgullece hacer nuestro aporte humanitario en Chile, en conjunto con ella”.

Por su parte, el Sr. Patricio Acosta manifestó su gratitud por el generoso apoyo económico del Gobierno Suizo, a este proyecto de la Cruz Roja Chilena, el cual “viene a dar una respuesta concreta a las necesidades de los migrantes en Chile, quienes están viviendo un proceso difícil de reinserción en una cultura diferente, para lo cual requieren un verdadero trampolín humanitario que les permita alcanzar su autosuficiencia e incorporación a su nueva realidad”.

**Contactos:**

**José A. González Manzo: Cruz Roja Chilena**  
 +56988318485-  
 josealberto.gonzalez@cruzroja.cl  
**Romina Vogel: Embajada de Suiza**  
 +56961240045-  
 romina.vogel-cantolla@eda.admin.ch

(COMUNICADO DE PRENSA DE LA EMBAJADA DE SUIZA)



“Principios Humanitarios; Aquí y Ahora”

Esta exposición dio inicio al año cultural de la Embajada de Suiza y se realiza en conjunto con el Museo de la Memoria y de los Derechos Humanos y la Cruz Roja Chilena. Presenta fotografías que reflejan la visión de 10 fotógrafos suizos sobre 4 principios humanitarios: Neutralidad, Independencia, Humanidad e Imparcialidad. Se inauguró el 26 de marzo y permanecerá hasta el 31 de mayo.

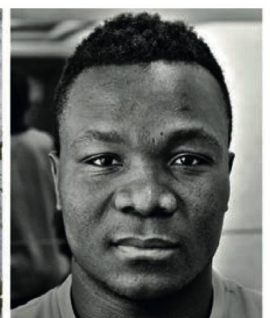
En el contexto de crisis social actual de Chile, esta exposición cobra un sentido particular y ofrece un espacio de reflexión y de debate acerca de la ayuda humanitaria y de la brújula universal que debe guiarlos para asegurar el socorro a quienes lo necesitan.

“Principios Humanitarios: Aquí y Ahora” pretende ayudar a los visitantes del Museo a entender mejor y con mayor profundidad el significado de los principios humanitarios en la vida cotidiana y proporciona un espacio para el diálogo sobre humanidad.

(EMBAJADA DE SUIZA)

Embajador Arno Wicki, residentes de la Casa de Acogida y los monitores de la Cruz Roja

Arno Wicki-Embajador de Suiza en Chile, Carmen Señoret e Isabel Cánepa-Vice-presidentas de la Cruz Roja Chilena, Patricio Acosta-Presidente de la Cruz Roja Chilena



## Temuco/Panguipulli Congregación Hermanas de la Santa Cruz



### (Primera Parte)

La Congregación de las Hermanas de la Santa Cruz tuvo su origen en 1844 en Suiza, Menzingen, Cantón de Zug, por la iniciativa del Padre Teodosio Florentini, un capuchino visionario, quien dándose cuenta de las fallencias sociales y religiosas de su tiempo, quiso dar una respuesta para sanarlas. En primer lugar puso su esfuerzo en la formación de maestras para la educación óptima de las niñas en los pueblos más apartados de la Suiza Central. Contó con el apoyo de 3 mujeres valientes del cantón de Argovia: Madre Bernarda Heimgarner de Fislisbach, Feliciano Kramer de Wettlingen y Cornelia Maeder de Baden, a quienes les proporcionó una preparación excelente como Maestras. Ellas serán las pioneras que hicieron posible la realización de su sueño.

Otros pueblos suizos no tardaron en pedir Hermanas Maestras para sus escuelas, ya que su fama se extendía por la calidad de la educación que impartían.

Pronto las hermanas cruzaron también las fronteras y llegaron a Chile.

En 1901 cuatro hermanas, Carlotta Andreoli, Sira Mombelli, Alessandra Piffaretti y Cárola Hardegger, llamadas por los capuchinos de Baviera para la educación de los indígenas, se atrevieron a cruzar el Atlántico hasta llegar por el estrecho de Magallanes al puerto de Corral. El lugar que las recibió fue Río Bueno en la Región de los Ríos. Establecieron el primer Convento de las Hermanas de la Santa Cruz el 22 de noviembre de 1901.

Paulatinamente las hermanas se hicieron cargo de escuelas misionales en la Araucanía y se fundaron los colegios que todavía hoy siguen al servicio de la juventud: en 1908 Villarrica; 1912 Loncoche y Victoria, 1913 Santiago, 1915 Temuco. En la ciudad de Traiguén, la Familia Widmer Berthet en 1947, donó a la Congregación su propiedad para fines de educación. Inicialmente las Hermanas llevaban allí una Escuela Básica, pero al multiplicarse los establecimientos educacionales en la ciudad, se cambió su destino, primero en hogar de niñas campesinas y luego de niñas de ambientes vulnerables.

Actualmente el Hogar Cecilia de Widmer, está afiliado a SENAME. Durante varios años la Hermana Dora Bieler originaria de Obwalden, Suiza, estuvo a cargo del hogar haciendo una gran obra de modernización y adaptación a las exigencias del tiempo

Todos los colegios de la Congregación se distinguen por el método de la Enseñanza Personalizada en el que el alumno asume las responsabilidades de proceso educativo y es capaz de formular y realizar su proyecto personal de vida.

Acompañada por la Sra. Marianne Fiala, Cónsul Honoraria de Suiza en Temuco y mi hija María Cecilia, el día jueves 23 de enero visitamos la Casa Provincial de la Congregación, en el Cerro Nielol. Nos recibió la Hna. Rosa Rico Mendoza, Superiora Provincial de Latinoamérica. Con su gentil predisposición, visitamos todas las dependencias de la casa y conversamos acerca de su vida personal y las características de la Congregación.

Es importante aclarar a nuestros lectores que la región de Temuco es núcleo del proceso de integración sociocultural de los pueblos originarios, especialmente mapuche. Fue el lugar que el Santo Padre Francisco visitó y donde se reunió con representantes de distintos sectores activos en el proceso de integración. En su visita a Te-



muco el 17 de enero de 2018, visitó la Casa Provincial de las Hnas. de la Santa Cruz.

Con el objetivo de registrar el testimonio de dos Hermanas suizas de la Congregación, emprendimos el viaje hacia el Hospital de Panguipulli, 145 km al sur de la ciudad de Temuco, el sábado 25 de enero. Nos recibieron las Hnas. Franziska que reside en el hospital y la Hna. Miguela de Temuco, de vacaciones en Panguipulli. Una maravillosa experiencia vivida en el sur de Chile cuya Primera Parte entrego a los lectores de Panorama Suizo.

En Panorama Suizo N°3/2020 publicaremos la Segunda Parte con las entrevistas a las Hermanas Rosa Rico Mendoza, Franziska Häring Schneider y Miguela Müslin.

(MARÍA CRISTINA THEILER)

María Cristina Theiler,  
Hermana Rosa Rico  
Mendoza,  
Marianne Fiala  
-Cónsul Honoraria de  
Suiza en Temuco-  
frente a la Casa  
Provincial de la  
Congregación

Hermana Rosa Rico  
Mendoza/Papa  
Francisco (Temuco  
2018)



### Bolivia: La Paz 50° Aniversario de la Francofonía en Bolivia

El 20 de marzo de 2020, se celebraron los 50 años de la Organización Internacional de la Francofonía (OIF), un foro de cooperación multilateral que agrupa a 54 estados miembros, entre ellos Suiza, y 26 países miembros observadores. La cooperación de la OIF se basa en valores universales e intereses comunes, como la diversidad lingüística y cultural, la democracia, los derechos humanos y el desarrollo sostenible.

Suiza es miembro de pleno derecho de la Organización Internacional de la Francofonía desde 1996 y junto con Bélgica, es el tercer mayor donante de esta organización. Los principios de política exterior de Suiza coinciden con los valores de la Francofonía en el ámbito de los derechos humanos y la defensa de la lengua francesa.

En Suiza, casi dos millones de habitantes son de habla francesa, pero lo que hace especial a nuestro país, es la convivencia del francés y del alemán, y también de otros idiomas oficiales, en varios lugares. Una de las ciudades emblemáticas es Friburgo en la que la parte alemana y la parte francesa están unidas por un puente. Esta fricción lingüística hace parte de la cultura suiza y nos lleva a continuos procesos de búsqueda de consensos, lo que requiere tolerancia.

En general, la Francofonía significa para mí un diálogo entre distintas culturas unidas por un idioma que se extiende más allá de las fronteras de ciudades, países y continentes. Es la diversidad cultural y la búsqueda de un humanismo basado en valores compartidos.

En Bolivia, todo el mes de marzo fue dedicado a la Francofonía y se realizaron varios eventos en el marco de



PATRICK RIBA (CONSEJERO EMBAJADA DE FRANCIA), MAGDA SAFWAT ABDELHAMID BARAKA (EGIPTO), DENIS GAILLARD (EMBAJADOR DE FRANCIA), EDITA VOKRAL (SUIZA) Y ELIANE MOSER (CANADÁ)

estas festividades. Para este aniversario importante de la Francofonía, la Embajada de Suiza en Bolivia organizó dos conciertos del grupo suizo romand STEVANS. Con el apoyo de Presencia Suiza, el grupo continuó su viaje rumbo a otros seis países de América Latina, para rendir homenaje a la Francofonía, haciendo bailar a la gente con su música electro-pop. Luego, se mantuvo la tradición de participar junto con Francia, Canadá, Egipto y la Alianza Francesa, entre otros, en la feria "Pueblo de la Francofonía" en La Paz, para dar a conocer la cultura suiza a la población boliviana.

Si bien Bolivia no es miembro de la OIF, el francés es un idioma muy presente en la sociedad boliviana y con 97% de éxito en los exámenes de certificación, Bolivia, junto con Colombia,

es el país con mejores resultados en América latina.

(EDITA VOKRAL-EMBAJADORA DE SUIZA EN BOLIVIA)



Grupo musical STEVANS



Imagen de la Feria "Pueblo de la Francofonía"



#### Informaciones Prácticas

Redacción de Noticias Regionales  
María Cristina Theiler  
E-mail: mariacristinatheiler@gmail.com  
Tel: +54 (11) 4659-2368

Diseño y Diagramación de Noticias Regionales  
Fernando Gabriel Martínez

#### Ediciones Regionales 2020

Número	Final de Redacción	Edición	Número	Final de Redacción	Edición
1/2020	15.12.2019	30.01.2020	4/2020	Sin Noticias Regionales	23.07.2020
2/2020	28.02.2020	03.04.2020	5/2020	18.08.2020	23.09.2020
3/2020	25.04.2020	03.06.2020	6/2020	Sin Noticias Regionales	30.11.2020